

# Q

## THE ITTY BITTY QUAIL La Toute Petite Caille



Written by  
Wayne Dyer  
Illustrations by  
Corel Print Office  
Big Box of Art 350,000  
All rights reserved

Once upon a time...  
There was an Itty Bitty Quail.  
The Itty Bitty Quail,  
My friend, had no tail!

Now, quails need their tail  
For lots of things, my dear.  
When they are flying,  
They use it to steer!

When they are ready to land  
Near a pond or a lake  
They spread their tail,  
And use it for a brake!

Since the Itty Bitty Quail  
Didn't have a tail  
She had to make do  
And learn something new!

While soaring in flight  
She would lean left or right.  
To the others it looked queer  
But that is how  
She learned to steer!

When getting ready  
To touch the ground,  
She would wave her wings  
Around and around!

The Itty Bitty Quail knew  
That she had a handicap.  
But she also knew—yahoo!  
Her life was not a trap!

When you have  
A difference,  
Don't you think  
That it makes sense...?



**Il était une fois  
Une Toute Petite Caille,  
La Toute Petite Caille  
N'avait pas de queue, mon ami !**

**Mais les cailles ont besoin de leurs queues  
Pour beaucoup de raisons, mon cher.  
Quand elles volent  
Leurs queues les dirigent !**

**Au moment de l'atterrissage,  
Auprès d'une mare ou d'un lac,  
Leurs queues sont en évantail  
Pour aider au freinage !**

**Puisque la Toute Petite Caille  
Manquait de queue  
Elle devait se débrouiller  
Et apprendre un nouveau truc !**

**En plein vol  
Elle penchait à gauche ou à droite.  
Les autres trouvèrent cela curieux,  
Mais c'est comme ça  
Qu'elle pouvait se diriger.**

**En s'apprêtant à  
Atterrir sur terre  
Elle agiter ses ailes  
Tout en ronds !**

**La Toute Petite Caille savait  
Qu'elle avait une malfaçon  
Mais elle savait aussi – mais oui !  
Que sa vie n'était pas un piège !**

**Quand vous avez  
Un désavantage  
Ne pensez-vous pas  
Que c'est raisonnable. . . . ?**

To try another way,  
And to practice every day?  
Do that, and you will see  
How much easier things can be!

You may not do  
Quite as well  
As the others,  
But I do tell

Most of the others  
Don't really care!  
Just as long as you show  
That your heart is there!

So the Itty Bitty Quail  
Learned to fly and sail  
She learned to land and brake  
And rarely made a mistake!

She used what was strong  
To get along!  
A handicap didn't hold her back.  
She stayed right on track!

Our Itty Bitty Quail  
Sleeps well at night.  
She knows she gave it her best.  
She tries each day with all her might!

And she lived happily ever after...

**D'essayer une autre façon,  
Et de s'appliquer chaque jour ?  
Faites-le, et vous verrez  
Que tout devient bien plus facile !**

**Peut-être vous ne pouvez  
Réussir aussi bien  
Que les autres,  
Mais je vous dis**

**La plupart des autres  
Ne s'intéressent pas !  
Il faut bien leur montrer  
Que vous y allez de plein cœur!**

**Alors la Toute Petite Caille  
Apprit à voler et planer,  
Elle apprit à atterrir et freiner  
Et elle fait rarement d'erreurs !**

**Elle utilisa ce qui était bon  
Pour aller de l'avant  
Elle n'était pas ralenti par son handicap  
Mais elle alla de bon train !**

**Notre Toute Petite Caille  
Dort bien la nuit  
Sachant qu'elle a fait de son mieux.  
Chaque jour elle y met tout son enthousiasme !**

**Et elle vécut longtemps après.**



## LESSON PLAN

What kind of handicap did the Itty Bitty Quail have?

What things could she not do in the beginning?

Once she practiced new ways of doing things, was Itty Bitty Quail able to fly and land?

Have you ever helped a handicapped person?

How do other handicap people and animals overcome their challenges?

What are some of the rhyming words used in the story?